

??????? C-11/07

Hans Eckelkamp ?..?

????

Belgische Staat

(?????? ?? hof van beroep te Gent ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ?? ?????????? – ????? 56 ?? ?? 58 ?? – ????? ?????????????? – ?????
????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????, ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????? ?????????? ????? ?? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ??????? ?????? – ?????????????? – ?????????????????? ?????? – ?? ??????????????»

????????? ?? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ??? – ?????????????? ??
????????? ??????????

(????? 234 ??)

2. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ??? – ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????

(????? 234 ??)

3. ?????????? ?????????????? ?? ?????????? – ?????????????? – ?????? ??????????????

(????? 56 ?? ?? 58 ??)

1. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ?????? ??????????
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????. ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?
?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ?? ?? ?????? ??????????????. ??????????????, ??????, ?????????????????? ??
?????? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ??????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??' ?????, ?? ?????????.

(?. ??????? 27, 52)

2. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????

(??, ???????? 46, 60, 63, 68, 71 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 11?? ????????????? 2008 (*)

«????????? ????????????? ??? ?????????? – ?????? 56 ?? ??? 58 ?? – ?????? ?????????????? ? ???????
????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ?
????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??
????? ?????????? ?????? ??? ??? ? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????? ? ??? ??????????????»

????? ?????????? C?11/07,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ????????? 234 ??,
??? ?????????? ?? hof van beroep te Gent (????????) ?? ?????????? ??? 11?? ?????????????? 2007, ?
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? 18 ?????????????? 2007, ??? ?????????? ??? ??????

Hans H. Eckelkamp,

Natalie H. Eckelkamp,

Monica H. Eckelkamp,

Saskia H. Eckelkamp,

Thomas H. Eckelkamp,

Jessica H. Eckelkamp,

Joris H. Eckelkamp

?????

Belgische Staat,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????, J. N. Cunha Rodrigues, J. Klu?ka, A. Ó
Caoimh (?????????) ??? A. Arabadjiev, ??????????,

????????? ??????????????: J. Mazák

?????????????: B. Fülöp, ??????????? ??????????????,

???????? ?????? ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
13?? ?????????????? 2007,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???????????:

– ?? H. Eckelkamp, N. H. Eckelkamp, M. H. Eckelkamp, S. H. Eckelkamp, T. H. Eckelkamp, J.
H. Eckelkamp ??? J. H. Eckelkamp, ?????????????????? ??? ????? B. Coopman ??? M. Van Daele,
advocaten,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Van den Broeck, ?????????????????? ???
??? A. Haelterman, advocaat,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal, A. Weimar
??? R. Troosters,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 13?? ?????????? 2008,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 12 ??,
17 ??, 18 ??, 56 ?? ??? 58 ??.

2 ? ??????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????, ??? H. Eckelkamp, ? ?????? ?????????? ??? ??????????, ??? ??? FOD
Financiën, Administratie van de BTW, registratie en domeinen (????????????????? ?????????????
????????????? ?????????????????, ?????????????? ???, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????) ??
????????????????? ??? ??????? ??? ??????????, ???? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ??? H. Eckelkamp, ?? ?????? ?????????????? ???
????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ? H. Eckelkamp ??? ?????????????? ??? ???????.

?? ?????????? ??????????

? ?????????????? ??????????????

3 ?????????? ?? ?? ?????? 1 ??? ?????????? 88/361/??? ??? ??????????????, ??? 24?? ??????????
1988, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? 67 ??? ?????????? [??? ?????????? 67 ??? ?????????? ??
(?? ??????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????)] (?? L 178, ? 5):

«1. ?? ?????? ???? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????????. ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????
????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?.

2. ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????? ???
??? ?????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ??????????????»

4 ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ??????????
88/361 ??????????????????, ??? ?????????? ??, ?? «????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????»,

???? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????

? ?????? ??????????

5 ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????????? ??????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????

6 ?? ?????? 1 ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? (??? ?????: ?????????) ?????? ?? ?????:

«?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????»

1) ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ????? ??? ?????????? ??? ??????,

2) ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????»

7 ?????? ??? ?????? 15 ??? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????, ????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????????? ?? ?? ?????? ??????????????

8 ?? ?????? 18 ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ????? ?? ?????:

«????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????»

9 ?????? ??? ?????? 29 ??? ??????, ??? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????

10 ?? ?????? 40 ??? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??????, ????? ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????, ????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????

11 ?????? ?? ?????? 41 ??? ??????:

«? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????»

? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????»

12 ?? ????? 48, ????????? 1, ?? ????? ????????? ??????? ?? ????? ????????????? ????? ????????????? ????? ????????????? ????? ????? ????? ????????????? ????? ??????????. ? ????????????? 2, ????????? ??????, ?? ????? ?????? ????? ?? ?????:

«?? ????? ?? ?? ????? ????????? ????????????? ????? ????????? ????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ????? 60bis, ????? ?? ? ????? ????????????? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????»

13 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????

? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

14 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? H. Eckelkamp, ? ?????? ?????????? ?? Düsseldorf (?????????) ??? 30 ????????????? 2003.

15 ???? 13 ?????????? 2002 ? H. Eckelkamp ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? H. Eckelkamp. ?? ?????????????????????? ?????????? ?? 5?? ????????? 2003, ? H. Eckelkamp ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? Knokke-Heist (???????) ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????

16 ???? 29 ????????? 2004 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? H. Eckelkamp, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ????? 200 000 ????. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? «?????».

17 ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????. ? ????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? H. Eckelkamp ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????

18 ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? 29 ????????? 2004.

19 ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????, ?? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????????? «??? ?? ?????????????? ????? ?????? ?????????????????? ?????», ?????????? ????? 31 ?????????????? 2004, ?????????? ?? rechtbank van eerste aanleg te Brugge, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??, ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? H. Eckelkamp.

20 ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? 30 ????? 2005
?? ?? ?????????? ??, ??? ?? ?????????????? ?????????? ??, ??? ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ????? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ??????????????.

21 ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????
??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????. ?????????? ?? ?? ?????????????
?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ??????????????

22 ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? Belgische Staat (????????? ??????????)
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
???, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? H. Eckelkamp. ?????????? ? ?????????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????
??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????. ?? ?????? 58 ??
??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??????????????

23 ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? 13?? ?????????????
2002 ?? ?? ?????????????????????????? ?????????? ?? 5?? ?????????? 2003 ?????????????? ?????? ?? ? H.
Eckelkamp ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? 220 000 ?????.

24 ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? hof van beroep te Gent ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????
??????????:

«????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ????????? 12 [??], 17 [??] ?? 18 ??, ??????, ??
?? ?????????????????? ?????????????? ?? ????????? 56 [??] ?? 58 ??, ??????????, ?? ?????????????? ?????????
????? ?????????? ??????, ?? ?? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? (?? ?????????? ?????????????? ??
?????????????), ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? (????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????????? ?????
?????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??
?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? (?? ?????????? ??????????????);»

??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????

25 ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????
?????? ??????????????????. ??????????????????, ??????, ??, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????????, ?? ??????
????????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ??????. ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????
????????????? ?? ?? ??????. ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??

???????? ?? ???? ?? ???? ?? ???? ????.

26 ?????, ????? ??, ?? ????? ?? ?????? ? ????? ?? ????? ???? , ??
???????? ?????? ????? ?????? ?????????? . ?? ????? ??, ?? ????? ?????????? ??
??? ????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ??, ?????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?? ?? ?? ?????? . ?????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??' ??????????
????????? ??, ?? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??, ??
????? ?????????? ?? ?????, ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????? ??
???????? ? H. Eckelkamp ?? ???? ?? ?? ?? ?????? ?? . ?????? ?? ?? ??????????
???, ?????? ? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????
?? ????? ?? ????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
???????? ?? ?????????????????? ? ?? ?? ???? , ?? ?????? ?????? ????? ??
???????? ?? ?? ???? ?????, ?? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? . ?????, ??
?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????

27 ?????, ????? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? 234 ??,
?? ?????????? ?? ?? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
?? ?????????????, ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????????????? . ?????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????,
?? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ??????????, ?? ?????????, ?????????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????,
???? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?? ???? ?? ???? ??
????????? ?? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? . ?????, ??
????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??
????????????? ?????????????, ??' ???? , ?? ?????????? (????????? ?? 12? ????????? 2005, C-
145/03, Keller, ?????? 2005, ? I-2529, ??? 33, ?? ?? 18? ?????? 2007, C-119/05,
Lucchini, ?????? 2007, ? I-6199, ???? 43).

28 ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????
????????? ?????????????? ?? ???? ???? ???? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ??????????
????????? ?? ???? ???? ?? ???? ???? ?????????? ?? ???? ???? ???? ?? ???? ???? ? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ???? ???? ???? , ?? ? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ?
????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ????
????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ??????????????
(?., ?????? ???? , ?????????? ?? 13? ?????? 2001, C-379/98, PreussenElektra, ?????? 2001, ? I-2099, ??? 39, ?? 22? ?????????? 2002, C-390/99, Canal Satélite Digital, ?????? 2002, ? I-607, ??? 19, ?? ?????????????????? ?????? Lucchini, ????? 44).

29 ?????????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ??????????

30 ?? ?????????? ?????????, ?????, ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????,
????? ?? ?????????? ??????, ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????, ?? ?
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? , ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? . ?????, ?? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ???? , ?? ???? ?????????????? ?? ? ???? ?????????????, ?? ?
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ???? ???? ?? ???? ???? ????
????????? ?? ? ???? ???? ????.

31 ?????, ? ?????? ?????????? ??????????, ?????, ?? ?????? ?????? ?? ??????

??? H. Eckelkamp ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???????, ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???

32 ??? ???, ??? ???, ??? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
(??, ??? ??? ??? 4?? ??? 1999, C-262/96, Sürül, ??? 1999, ? 12685, ??? 95). ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ???, ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???

33 ??? ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??, ???, ? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
H. Eckelkamp ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
H. Eckelkamp ??? ??? ??? ??? ???
19 ??? ??? ???, ? ?? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ???

34 ??? ???, ??? ??? ??? ? ??? ??? ??? ???
??? ? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? (??, ??? ??? 12?? ??? 2008, C-2/06, Kempter, ???
42). ??? ???
??? ? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ???
16?? ??? 1982, 132/81, Vlaeminck, ??? 1982, ? 2953, ??? 13
14).

35 ?? ?? ???, ? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?? ??? ???

??? ??? ??? ???

36 ?? ?? ???, ?? ??? ??? ???, ???' ???, ?? ??
12 ??, 17 ?? 18 ??, ???, ??? 56 ?? 58 ??, ???
??? ??? ???
??, ??? ? ???
???? ???

?????? ????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????, ????? ? ??????????????????? ??? ????????????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
??? ??????? ????? ??????????? ?? ?????????? ????? ????? ?? ????? ??????? ??????, ?????????? ????? ?
????????????? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ????? ??????????????, ????? ??? ?????? ???
????????? ???, ??? ??????? ????? ??????????? ?? ?? ????? ?????????.

37 ?? ????? 56, ??????????? 1, ?? ??????????? ??????? ????? ?????????????????? ????? ??????????
????????????? ??????? ??? ??????? ?????? (????????? ??? 6?? ?????????????? 2007, C-463/04 ??? C-
464/04, Federconsumatori ?.??., ????????? 2007, ? ?-10419, ????? 19 ??? ??? ?????
????????????????? ?????????????).

38 ?????????? ??? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? «?????????? ?????????????»
??? ??????? 56, ????????????? 1, ??, ?? ?????????????? ????? ??? ??????????????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ????????? 88/361, ?????????? ?
????????? ????? ??????????? ?????? ??? ??????? 69 ??? 70, ????????????? 1, ??? ?????????? ??? (??
?????? ?????????????? ?????? 69 ??? 70, ????????????? 1, ??? ?????????? ??, ?? ?????? ??????????????????
?? ?? ?????????? ??? ??????????????), ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???
????????????????????, ????? ?????????? ??? ?????? ? ????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????????? (??., ??????? ??????, ?????????????? ??? 23?? ??????????????? 2006, C-513/03, van Hilten-
van der Heijden, ??????? 2006, ? I-1957, ????? 39, ??? 3?? ????????????? 2006, C-452/04, Fidium
Finanz, ??????? 2006, ? I-9521, ????? 41, ?????????????????????? ?????????? Federconsumatori ?.??.,
?????? 20, ??? ?????????? ??? 17?? ??????????????? 2008, C-256/06, Jäger, ??? ??? ?????? ??????
????????????????? ??? ?????????, ?????? 24).

39 ???????, ?? ?????????????, ??????????????????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
?????????? ? ?????? ?, ?? ?????? ??????, ??? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????
????????, ?????????????????? ?.???. ??? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????
?????? ?? «????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????» ??? ?????????????????? ? ??? ??????????
88/361, ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ???
???????? 56 ??, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ??????????????
?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ????????? (?? ?????????? ??? 11?? ??????????????? 2003, C-364/01,
Barbier, ????????? 2003, ? I-15013, ????? 58, ?????????????????????? ?????????? van Hilten-van der
Heijden, ?????? 42, ??? ?????????????????????? ?????????? Jäger, ?????? 25).

40 ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
????????????? ??? ??????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????
????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????? ?????????????? ?????????
????????????????? ?????????.

41 ?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 56, ?????????????? 1, ??.

42 ??????, ???' ??????, ?? ?????????????? ??, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????
?????? ??? ? ??????????? ??? ??????????????? ??????????????, ??? ?????????? ??????????, ?????? ? ??????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ??????????????? ??? ??????????? ??????????????

43 ?????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???
????? ????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??
?????????????? ?????????? ??? ??????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????
??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ??????????

?????? ??????? ??? ??? ????????????? ?????? ?? ??????????? ??????????, ??? ????????? ???
??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ????????????? ?????? ??
?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ??? ?????? ???????
?????, ???, ?????????????, ????????? ?? ?????????? ????? ?????? ??????????? ??????????, ??????????
??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ??????
?????????? ????? ?? ?????? ????? (??., ?????????, ????????? ??? 12?? ????????? 2003, C-234/01,
Gerritse, ????????? 2003, ? 5933, ????????? 27 ??? 28).

51 ????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??' ??????????????? ??????????????, ????? ??
????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????? ???
?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ??????? ???
????????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??????. ? ??????????, ??????, ??????????????? ???, ???
?????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????? ???
????????????? ??? ??????, ???? ?????????????????? ?????? ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ? ??????
????????? ??? ??????? ??? ??? ?? ?????? ???????????.

52 ????????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ???????
????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????? ??
????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????. ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????? 234 ??, ?? ??????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ???
????????????? ? ??? ??????? ??????????????? ???????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???
??? ?????????????????????? ??? ?? ??????? ??????????????? (??., ?????????, ????????? ??? 16?? ?????????
1998, C-235/95, Dumon ??? Froment, ????????? 1998, ? 4531, ?????? 25).

53 ????? ?????????????? ??? ?? ?????? 32 ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ??? ??? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????, ?????? ??
????????? ?????????, ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??? ???????
??? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????
????????? ??? ?????????? ??????.

54 ?? ??? ? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ??????????????? ?????????? ???
?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ? ?????????????????????? ??????????????, ????
??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ???'
?????, ?????????? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????? ?? ??
?????? 56, ??????????? 1, ??.

55 ????????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ? ??????????????????? ?????????????????? ??? ???????????
????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????.

56 ????????, ??????? ?? ??????????????? ???, ???? ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??,
«?? ?????? 56 ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? [...] ?? ??????????????? ??? ?????????
?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???????
????????????????????? ??? ??? ??????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?
??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????».

57 ? ?????????? ?????? ??? ?????? 58 ?? ??????, ?? ??????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ???
?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?? ?????????????????? ??????. ?????????, ??? ??????? ??
?????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ???
????????????????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? (??.
????????????????????? ?????????? Jäger, ?????? 40).

???????? ????????? ???? ???? ????? ????????????? ????????? ???? ????? ????????? ??????????, ??
???????????????? ???? ????? ????????????? ????/??? ????????????? ????????? ???? ????????????? ????
???????? ? ????????????? ????????????? ???? ????????? ????????????? ????????? ???? ?????????
???????????? ????????????? ?????? ????? ?????? ???? ????????? ???? ?????? ???? ????????????? ????
???????????? ???? ?????????????.

63 ?????? ???? ??????? ????????? ??????, ????? ?????? ?? ????????????? ????????? ??????????
???? ????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????? ??????, ????? ????? ?????? ?????
???????????????? ?????????? ?? ??????, ????? ???? ?????? ???? ????????? ???? ?????? ???? ?????????? ????
???????????? ?????????? ???? ????? ????????????????? ?????????? ?? ??????, ????? ???? ?????? ?????, ?????
???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????, ???? ??????, ?????? ?? ????????? ?????????????, ??
???????????????????? ?????? ????????????????? ??????? ????? ?????? ??????????????, ???? ????????? ???? ??????
????????????????, ????? ?????? ?? ????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????
?????. ? ????????? ??????????, ????????????????????????? ???? ????????????????? ?????? ???? ???? ?????????????
???????????? ?? ???? ???? ??????, ????? ?????? ???? ????????? ??????????????, ?????? ???? ???? ?????????
???? ??????, ????????? ????' ??????? ???? ???? ????????????? ??????? ?????? ???? ???? ??????????????, ????
????????? ??????? ???? ????????????????? ?????????? ?????? ???? ??????????????, ?????? ??????????????????
????????? ?????????? ?? ????????????????????? ????????????????? ????????????????? (??., ???' ??????????, ???
????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????????, ????????????? ???? 28?? ????????????? 1986, 270/83,
???????????? ???? ?????????, ????????? 1986, ? 273, ????? 20, ??? 14?? ????????????? 2006, C-
170/05, Denkvit Internationaal ??? Denkvit France, ????????? 2006, ? I-11949, ????? 35, ???,
??? ????????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ??????????????,
???????????? ?????????? ???? ????????? C-43/07, Arens-Sikken, ??? ??? ?????? ?????? ??????????????
??? ?????????, ????? 57).

64 ??????, ?????, ?? ????????????? ???? ? ????????????????? ???? ?????????? ????????????? ???? ??????
????????????????? ? ?????????? ?????????? ????? ? ????????? ???? ????????? ???? ?????? ?????? ??????
?? ????????????????????? ????????????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ?????????????.

65 ? ????????? ????????????? ????????????????? ???? , ????????? ???? ????????????? ?????????? ? ??????
?????? ????????????????? ???? ???? ????????????????? ???? ?????????????????????, ?? ?????? ???? ??????? ????
????????? ????????????? ???? ?????? ?? ????????????????? ???????, ???' ??????, ????????????????? ???????
????????????, ??????? ?? ??????, ????????? ???? ?? ????????????? ???? ????????????????? (???????? ???? 13??
???????????????? 2005, C-446/03, Marks & Spencer, ????????? 2005, ? I?10837), ??????? ??
????????????????.

66 ?????????, ?????????????????, ???' ??????, ? ?????????? ???? ?? ?????????????, ?? ?? ?????????????
???? ?????? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????? ?????? ??????????????, ??????????
???? ?? ????????????????? ?????????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ????
???????????????? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ???? ????????????????? ????????????????? ????????????????????? ????
???????????????????? ?????????? ???? ?????? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ?????? ????????????????? ???? ??
???????? ????????????? ???? (???????????????????? ????????? Barbier, ????? 71).

67 ?????????, ????? ????????????????????? ???? ?????? 13 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ????
???????????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
????????? ?????????? ???? ???? ?????????? ???? ??????? ????????????????? ???? ?????? ?????? ??????
????????????????.

68 ?? ????????? ?????? ???? ?????? ????????????? ???? ????????????????? ?????????? ???? ???????,
???????????????????? ???? ????????????????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????
???? ????????????????? ???? ????????????? ???? , ?? ????????????????? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ??
???????? ???? ????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???? ???? ?????? ??????, ????? ?? ??????
?????? ???? ?????? ????????????????? ? ????????????????????????? ???? ???? ?????? ???? ????????? ???? , ? ??????

?? ??????? ?? ?????????????, ?? ??? ? ?? ?????, ?? ????? ?? ??????????? ?? ???????????
?? ????? ?? ?? ????????????? ?????????, ??? ?? ????????????? ?? ????? ??????????????? ??
?????? ????? ?? ????? ????????????? ?? ??????????????? ?????????, ??? ????? ?? ??????????? ??
?? ????? ????????? (??., ?????????, ????????????????? ????????? Arens?Sikken, ????? 65).

69 ????????, ??? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????
????????????? ?? ?? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?
????????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?????????????? ?? ??????????? ?? ??
????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? (??., ?????????, ????????? ?? 8?? ??????????? 2007, C-
379/05, Amurta, ??????? 2007, ? ?-9569, ????? 78).

70 ?????, ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????? ??,
???? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ? ????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????
?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ????????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ??? ? ?????????????????????? ?? ??????????????, ??? ??
????? ?? ?????????? ??, ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????, ????? ??
?????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??, ?????? ??????, ? ?? ??????
????????????? ?????? ?? ?????? ??????? ??????, ????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?
??????.

71 ?? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????????? ? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????????????? ?? ??????? 56 ?? ?? 58 ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?? ?? ??????? ??????, ??? ? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????
?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??, ??? ? ??????????????????????
?? ??????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ??????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ??????
?????, ?????????? ?? ?? ? ??????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??
?????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ???????????????
?????????.

72 ??????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? 12 ??, 17 ?? ?? 18 ??.

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

73 ?????????? ?? ? ??????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ???
????????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?? ??????????, ?? ??????????????.

?? ?? ?? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????:

?? ????????????? ?????????? ?? ?????? 56 ?? ??? 58 ?? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????? ?????? ??????, ??? ? ???????
???? ??????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ????, ???
? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ???? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??????
???? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????? ????? ? ?????????????? ??????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
??? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????.

(???????????)

* ?????? ??????????????: ? ???????????.